

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): ALUNOS DA GRADUAÇÃO, SARA LUDJE DE SOUSA LAGE,  
JULIANA BARROS, RHAYSSA DE SOUSA COSTA  
REVISOR (A) :  
107ª ENTREVISTA – (R.J.S.) – GUINÉ BISSAU

### QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

1. Qual o tipo de moradia mais comum aqui da região? CASA  
[z]
2. Onde se constrói uma casa? [O que preciso para construir uma casa?] TERRENO  
[e], [e], [o]
3. ... aquilo assim (mímica) onde se colocam objetos em casa (latas de mantimentos na cozinha, enfeites na sala) ou produtos para vender nos supermercados, mercearias, etc.? PRATELEIRA
4. ... aquele aparelho que se pode ver novela, jogo, programas? TELEVISÃO  
[ɛ], [ɛ]
5. Quando se compra uma TV, um ventilador, um sapato, ele vem da loja dentro de quê? CAIXA  
[aj]
6. Objeto com que se corta os tecidos? TESOURA  
[e], [o]
7. Um copo pequeno é um copinho. E aquele lugar onde a pessoa se deita para dormir, se for pequeno, como se chama? CAMINHA
8. ... aquilo onde se recosta a cabeça para dormir na cama? TRAVESSEIRO  
[ve]
9. Quando está no escuro é por que faltou o quê? [Quando falta energia é que ficou sem \_\_\_\_\_?] LUZ
10. ... aquilo que se acende para clarear a casa e, se estiver queimada fica no escuro? [Quando tem problema com a luz, que queima, como é que se chama aquilo que precisa trocar?] LÂMPADA  
[əd]
11. Antigamente, para passar roupa, usava-se o ferro a brasa. Hoje, qual o tipo de ferro que se usa? ELÉTRICO  
[ɛ], [o]
12. ... aquilo que se abre quando se quer lavar as mãos numa pia? TORNEIRA
13. ... aquilo que atrai objetos pequenos de metal, como agulha, prego, alfinete? ÍMÃ  
[i]
14. Para que a porta não fique aberta, se diz: fulano, \_\_\_\_\_ a porta! FECHA  
[e]
15. ... aquilo que usa (mímica) para acender o fogo? FÓSFORO  
[s]
16. ... aquilo que sai do fogo, em fogo de lenha, de carvão, e que, em uma fábrica, sai pela chaminé? FUMAÇA  
[u]
17. ... aquilo que se coloca nos fogos/foguetes para que eles estourem? PÓLVORA

18. Para limpar o chão, o que é preciso fazer (mímica)? **VARRER**  
[v] [r]
19. ... uma refeição que se faz, geralmente, às 12h horas? **ALMOÇO**  
[l]
20. Uma comida pode estar boa ou \_\_\_\_\_? **RUIM**  
[uĩ]
21. ... o que se come no almoço, uns grãos brancos que podem acompanhar o feijão, a carne? **ARROZ**
22. A carne de porco não é magra porque tem \_\_\_\_\_. **GORDURA**  
[o]
23. ...uma pequena grade de metal ou de ferro, que se coloca encima da churrasqueira ou da brasa, para assar carne, frango, etc.? **GRELHA**  
[e]
24. ...aquele objeto que se usa na cozinha (mímica) para passar farinha? **PENEIRA**  
[e] [e]
25. A carne se come de garfo e faca. E a sopa, com que se toma? [O que é que se usa para tomar a sopa?] **COLHER**  
[q], [ʎ], [h]
26. ...um aparelho que é usado para fazer suco, vitamina, etc.? **LIQUIDIFICADOR**  
[ci]
27. Quando a água da panela está bem quente, cheia de bolhinhas, como é que se diz que ela está? **FERVENDO**  
[ɛr], [d]
28. O que é preciso colocar na carne para temperar? **SAL**  
[w]
29. ... um tempero de comida que quando se está cortando se chora? **CEBOLA**  
[e]
30. ...aquilo vermelho que vende na feira e que se usa para preparar o molho do macarrão?  
**TOMATE**  
[õ]
31. Para comer uma banana, o que se tira? **CASCA**  
[s]
32. ...aquilo que dá no chão, grande (mímica), com uma casca grossa vermelho-amarela por dentro e que se cozinha para comer, para fazer doce? **ABÓBORA**  
[o]
33. No ovo frito, há uma parte branca e outra amarela. Que nome tem a parte branca? **CLARA**
34. E a parte amarela? **GEMA**
35. ...aquilo que se passa no pão e se faz da nata do leite? **MANTEIGA**  
[tej]
36. Quando o feijão está seco, a pessoa vai \_\_\_\_\_ (mímica) água dentro. [Quando a galinha canta e vai para o ninho, se diz que ela vai \_\_\_\_\_ ovo.] **BOTAR**
37. Qual o contrário de feio? **BONITO**  
[õn]
38. ... aquela flor bonita, cheirosa, que é presa num galho com espinho? **ROSA**
39. O que é que dá sombra nas ruas, no campo / para o gado nos pastos? **ÁRVORE**

- [o] [i]
40. Para ter flores no jardim, depois que se prepara a terra, o que é que se faz? [Costuma-se dizer: Só colhe quem \_\_\_\_\_] PLANTA/  
[pl]
41. ... a fêmea do carneiro? QVELHA
42. ...aquele animal que serve para transportar as pessoas de um lugar para o outro? CAVALO  
[v] [u]
43. Para andar a cavalo, o que é que tem que fazer (mímica)? MONTAR
44. ... um inseto que carrega o pólen das flores, vive em colmeias, fabrica um líquido grosso, amarelado, que é usado como alimento e como remédio? ABELHA  
[li]
45. E o que é que a abelha fabrica? MEL  
[l]
46. ... um bichinho que voa e tem as asas bonitas e coloridas? BORBOLETA  
[o], [v]
47. ... aquilo que a aranha faz nas paredes? TEIA  
[ej]
48. ... o bichinho que o gato caça? RATO  
[r]
49. ... um animal grande que que sempre se vê em circo, tem uma tromba assim (mímica)? ELEFANTE  
[ɛ], [ɛ]
50. O que é que se pesca no rio, no mar? PEIXE  
[e], [i]
51. ...uma embarcação feita de madeira ou de tronco de árvore, utilizada para a navegação em rios, principalmente por índios, por pessoas que moram em lugares próximos de rios? CANOA  
[ã], [o]
52. Quando se faz assim (mímica) numa canoa, numa embarcação, está se fazendo o quê? REMANDO  
[ã]
53. ...uma propriedade grande onde se cria gado, se planta café, cacau... FAZENDA  
[z]
54. ...uma doença que dá no gado, em geral na boca? Dá uma febre. Se não se separar o gado doente, ela pega nos outros. É preciso vacinar o gado para ele não ter essa doença. AFTOSA
55. Quando fica tudo escuro e as pessoas vão dormir é a \_\_\_\_\_? NOITE  
[tʃi]
56. E depois da noite, o que é que vem? DIA  
[d]
57. De janeiro a dezembro se diz que passou quanto tempo? [30 dias dá um mês, 12 meses dá um \_\_\_\_\_?] ANO  
[ã]
58. ...aquilo que brilha no céu, de dia? SOL  
[w]
59. O dia que vem depois de hoje? [O que não deu para acabar hoje se deixa para \_\_\_\_\_.] AMANHÃ  
[a], [ɲ]
60. O dia que vem depois de sexta-feira é o? SÁBADO  
[ə]

61. No inverno faz frio. E no verão? **CALOR**  
[h]
62. Qual é o contrário de cedo? **TARDE**  
[di]
63. O que é que vem depois do 2? **TRÊS**  
[eʃ]
64. O que é que vem depois do 9? **DEZ**  
[eʃ]
65. O que é que vem depois do 13? **QUATORZE / CATORZE**  
[k]
66. 14 não é uma letra, é o quê? **NÚMERO**  
[e]
67. Por onde os carros passam para irem de uma cidade para outra? **ESTRADA**  
[is]
68. ...aquela água de chuva que fica parada num buraco de rua ou no meio da estrada? **POÇA**
69. Quando uma estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz ao lado para que os carros possam passar? **DESVIO**
70. O que é que se põe na estrada para indicar as direções, avisar os desvios? [O que é que se põe nos para-choques dos carros para identificar?] **PLACAS**
71. ...aquilo que tem duas rodas grande que se senta e sai pedalando? **BICICLETA**  
[cl]
72. ... aquilo que o carro tem: preto, redondo, se passar por um prego, fura e se esvazia? **PNEU**  
[pin]
73. \De que material são feitas as janelas, os para-brisas dos carros? **VIDRO**  
[v], [r]
74. Quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande (um roubo, uma batida), procura um corretor e faz o quê? **SEGURO**  
[i]
75. Quando se pega um transporte de uma cidade para outra, como se chama aquilo que se tem que pagar para poder viajar? **PASSAGEM**  
[ẽ]
76. E quanto é que se paga para paga para daqui a \_\_\_\_\_ ? *Dizer o nome de uma cidade próxima.* **REAL / REAIS**  
[re]
77. Qual é o contrário de pouco? **MUITO**  
[uj]
78. Você / o senhor/ a senhora pediu emprestado 500 reais a alguém e não pagou. A pessoa vai a você / o senhor/ a senhora e diz: Fulano, você me \_\_\_\_\_ 500 reais. **DEVE**  
[e]
79. Alguém lhe empresta uma coisa, um dinheiro. Quando você / o senhor/ a senhora vai devolver, você / o senhor/ a senhora agradece. Como é que você / o senhor/ a senhora diz? **OBRIGADO (A)**  
Não pronuncia o início da palavra
80. Para ganhar dinheiro, o que é preciso fazer? **TRABALHAR**  
[Á]
81. Para trabalhar e ganhar dinheiro, é preciso fazer o quê? [Quando uma pessoa é mandada embora do trabalho, ela perdeu o \_\_\_\_\_?] **EMPREGO**  
[ĩ]

82. Quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. E quando está começando, como é que se diz? **INÍCIO**  
[ni]
83. Quem se elege para dirigir uma cidade? **PREFEITO**  
[e], [ejtu]
84. Onde as crianças vão para aprender a ler? **ESCOLA**  
[is]
85. O que as pessoas que trabalham umas das outras são? **COLEGAS**  
[ɔ]
86. ...aquilo branquinho, assim (mímica), que serve para escrever no quadro, na escola? **GIZ**  
[ʒi]
87. ...aquele objeto que serve para apagar no papel o que se escreveu errado? **BORRACHA**  
[r]
88. Fazer assim (mímica) em um papel é \_\_\_\_\_? **RASGAR**  
[ʒ]
89. Que cor é esta? *Mostrar* **AZUL**  
[w]
90. ...o nosso país? **BRASIL**  
[w]
91. ...aquilo que representa o país, que é verde, amarelo, azul e branco? **BANDEIRA**
92. Quem nasce no Rio de Janeiro é carioca. E quem nasce em Pernambuco?  
**PERNAMBUCANO**  
[ã]
93. ...a pessoa que usa farda, que viver no quartel? [Tem o tenente, o sargento e depois o que é que vem?] **SOLDADO**  
[l] [u]
94. Quando se quer mandar uma carta de uma cidade para a outra, o que é que se faz?  
**CORREIO**  
[r]
95. De vez em quando, as lojas querem vender toda a mercadoria para acabar com o estoque, às vezes, para acabar até com a loja, então baixam muito os preços. O que é que elas fazem?  
**LIQUIDAÇÃO**
96. Aonde se vai para ver um filme? **CINEMA**  
/i/ /a/
97. No futebol, os jogadores que não jogam no ataque onde é que jogam? **DEFESA**  
[e]
98. Os jogadores de futebol aqui (apontar) usam camiseta. E aqui (apontar) o que é que usam?  
**CALÇÃO**  
[l]
99. Para vencer uma guerra, fazer uma greve, ganhar um jogo, é preciso que todos fiquem juntos, é preciso que haja o quê? [Há um ditado que diz: onde há \_\_\_\_\_, há força.] **UNIÃO**  
[uni]
100. Na escola, em um time de futebol, no trabalho, o que as pessoas são umas das outras? [Quando duas pessoas moram juntas e não são casadas, uma é o quê da outra?] **COMPANHEIRO**
101. Que profissional se pode contratar para defender os interesses na justiça? **ADVOGADO**  
[dev]

**102.** Quando duas pessoas tem uma briga, um desentendimento, um problema, elas procuram um juiz para resolver a \_\_\_\_\_? Quando você / o senhor/ a senhora não quer uma coisa, você / o senhor/ a senhora diz: não faço \_\_\_\_\_. **QUESTÃO**

**103.** Um ladrão sai correndo e o policial sai atrás e consegue pegar o ladrão. Você / o senhor/ a senhora diz: o ladrão foi \_\_\_\_\_ pela polícia. **PEGO**

**104.** Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é o quê? **INOCENTE**

[ĩ], [o]

**105.** Qual o contrário de errado? **CERTO**

[r]

**106.** Uma pessoa lhe conta um fato que você / o senhor/ a senhora acha que não é verdade. Você / o senhor/ a senhora diz que é uma \_\_\_\_\_. **MENTIRA**

[êts]

**107.** Nas festas da igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz, levando uma imagem de um lado para outro? **PROCISSÃO**

**108.** ...o santo casamenteiro que se festeja 13 de junho? **SANTO ANTÔNIO**

**109.** Deixar de obedecer às Leis de deus é cometer o quê? **PECADO**

[e], [u]

**110.** Quando se comete uma falta grave, o que se pede a Deus? **PERDÃO**

[r]

**111.** ...aquilo que os reis colocam na cabeça (mímica)? **COROA**

[o]

**112.** ...isto? *Apontar.* **OLHO**

[Λ]

**113.** ...esta parte? *Apontar.* **PESCOÇO**

**114.** ...esta parte? *Apontar.* **ORELHA**

[o]

**115.** ...E esta parte aqui dentro (*apontar*) que se tem que limpar com um algodão e palito ou cotonete? **OUVIDO**

[o]

**116.** ...isto? *Apontar.* **DENTE**

[ê]

**117.** Onde a criança mama na mãe? [A carne branca da galinha se chama carne do \_\_\_\_\_?] **PEITO**

[ejtu]

**118.** ...o órgão que fica aqui (*apontar*) e adoece se a pessoa beber demais, se teve uma malária? **FÍGADO**

**119.** Qual o nome da parte do corpo que, se parar, a pessoa morre? **CORAÇÃO**

[o]

**120.** Aqui é a frente (*mostrar*) e aqui (*mostrar*)? **COSTAS**

[s]

**121.** Aquele buraquinho no meio da barriga? **UMBIGO**

Não pronuncia a sílaba inicial

**122.** ...esta parte? *Apontar.* **JOELHO**

[u], [Λ]

- 123.** Quando alguém cai e arranca uma parte da pele do braço, do joelho, forma o quê? **FERIDA**
- 124.** ... uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa? **CASPA**
- 125.** Quando se está sujo, suado, para ficar limpo novamente se toma o que? **BANHO**  
[ɲ]
- 126.** Quando uma pessoa se sente mal, a vista fica turva, ela vai caindo no chão, sem sentidos, o que é que se diz que ela teve? **DESMAIO**
- 127.** O que é que sai pela boca quando a pessoa comeu e a comida fez mal? **VÔMITO**  
[i], [u]
- 128.** Adão foi o primeiro \_\_\_\_\_? **HOMEM**  
[õ], [ẽĩ]
- 129.** Eva foi a primeira \_\_\_\_\_? **MULHER**  
[ʌ], [r]
- 130.** Pai, mãe e filho juntos formam o quê? **FAMÍLIA**  
[ʌ]
- 131.** O que é que o irmão do seu pai ou da sua mãe é seu? **TIO**  
[t]
- 132.** O pai da esposa é o sogro. E o marido, o que é que ele é do sogro? **GENRO**  
[ru]
- 133.** Quando a pessoa só tem um filho, se diz que ele é filho \_\_\_\_\_? **ÚNICO**  
[u]
- 134.** O que é que se diz de uma pessoa que mede 1,90m, 2m? **ALTA**  
[w]
- 135.** Qual é o contrário de alta? **BAIXA**  
[a]
- 136.** A pessoa que tem cabelos escuros, a gente chama de morena. E a pessoa que tem cabelos claros e amarelados? **LOURA**  
[o]
- 137.** Uma pessoa que canta bem, se diz que ela tem uma boa \_\_\_\_\_? **VOZ**  
[ɔʃ]
- 138.** Como se dá o nome a pessoa que fica furiosa, agressiva e que, às vezes, precisa ser levado para um hospício? **DOIDO**  
[d]
- 139.** Um sapato que não é novo é \_\_\_\_\_? **VELHO**  
[li]
- 140.** Aquele calçado aberto, trançadinho, calçado no verão, que tem uma tira que prende no calcanhar? **SANDÁLIA**
- 141.** Aquilo que se usa no pé antes de calçar o sapato? **MEIA**  
[ej]
- 142.** ...a abertura da calça do homem, normalmente fechada com botões ou zíper? **BRAGUILHA**
- 143.** O que é que se usa no dedo? **ANEL**
- 144.** O que é que se põe no corpo para ficar cheiroso? **PERFUME**  
[er], [u], [i]
- 145.** Quando uma pessoa faz aniversário, o que se costuma dar a ela, que vem embrulhado? **PRESENTE**

146. Dar um abraço é abraçar. E fazer assim (mímica)? **BEIJAR**  
[e]
147. Quando se está alegre se pode dar uma gargalhada ou um \_\_\_\_\_? **SORRISO**  
[ori]
148. Quando uma pessoa não está acordada, está \_\_\_\_\_? **DORMINDO**  
[ĩd]
149. Como se chama isso? *Assobiar*. **ASSOBIO**
150. Quando não se acha uma coisa, ela fica \_\_\_\_\_? **PERDIDA**  
[e], [d]
151. Quando se perde uma coisa, se vai procurar até \_\_\_\_\_? **ENCONTRAR**  
[ẽ] [õtr]
152. Quando se quer saber uma coisa, se vai \_\_\_\_\_? **PERGUNTAR**  
[er]
153. Qual é o contrário de entrar? **SAIR**  
[r]
154. Quando uma criança está dormindo e não se quer que ela acorde, se diz: Fale baixo, não faça \_\_\_\_\_ para ela não acordar. **BARULHO**  
[ʌ]
155. Se a pessoa não quer ser incomodada, ela diz: me deixe em \_\_\_\_\_. **PAZ**  
[af]
156. Uma pessoa usa uma roupa num dia. No dia seguinte, ela não tem outra roupa, então ela usa essa \_\_\_\_\_ roupa. [Se duas melhores são casadas com dois irmãos, se diz que as duas têm a \_\_\_\_\_ sofra.] **MESMA**  
[z]
157. Em uma pensão, um hotel, as pessoas de outros lugares que chegam e ficam lá algum tempo são o quê? **HÓSPEDES**  
[ɛ]
158. Este lado é o direito. E este (mostrar)? **ESQUERDO**  
[i], [r]
159. Quem não está mais vivo é porque já \_\_\_\_\_? **MORREU**  
[r]

## QUESTÕES DE PROSÓDIA

### FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: certo essa primeira parte foram perguntas com palavras e agora eu quero que você formule uma frase eu vou te dar a situação e você vai formular uma frase tá certo” vamo supor né que você tá dando uma festa na sua casa e você quer perguntar a um amigo se ele prefere vinho ou cerveja como é que você perguntaria pra ele” se ele prefere vinho ou cerveja

Inf.: o quê que você quer beber ( ) vinho ou cerveja

Doc.: certo

2 Doc.: você quer perguntar pra ele pro seu amigo também se ele prefere café ou leite como é que você perguntaria pra ele”

Inf.: quer tomar um café

3 Doc.: e (+) você quer saber se esse seu amigo vai sair hoje como é que você perguntaria pra ele”

Inf.: se vai sair”

Doc.: sim se ele vai sair hoje você quer sair com ele né então você quer perguntar pra ele você vai sair hoje” como é que você perguntaria”

Inf.: você vai sair comigo hoje”

4 Doc.: vamo supor que você tá internado né no hospital e quer perguntar ao médico se você vai ter alta hoje como é que se você vai sair naquele dia como é que você perguntaria ao médico”

Inf.: quando é que eu vou você vai me dar alta hoje

Doc.: isso

#### FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: vamo supor que você vai sair mesmo naquele dia do hospital como é que o médico responderia” pra você que realmente você ia sair naquele dia

Inf.: eu vou dar alta pra você hoje

2 Doc.: e vamo supor que aconteceu alguma coisa aqui que você ficou aborrecido como é que você comunicaria isso que está aborrecido com alguma coisa”

Inf.: não é facil ( )

Doc.: como é que você falaria” faz de conta que aqui é um teatro como é que você falaria” (+) ah eu estou muito chateado como é que você falaria”

Inf.: estou insatisfeito com

Doc.: ok

3 Doc.: e vamo supor que você ficou muito feliz com o resultado de um trabalho como é que você comunicaria pra algumas pessoas que você ficou muito feliz com o resultado de um trabalho”

Inf.: eu tô alegre com o trabalho

#### FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: e vamo supor né que você tem um filho e esse filho está na chuva como é que você mandaria ele sair da chuva”

Inf.: sai da chuva

2 Doc.: e ele tá mexendo nas coisas que você não quer que ele mexa como é que você pediria pra ele não mexer”

Inf.: pára de mexer

3 Doc.: vamo supor que ele trouxe alguns amigos pra almoçar o almoço está pronto né como é que você chamaria esses meninos pra virem almoçar”

Inf.: venham almoçar

4 Doc.: e vamo supor que você está em casa e quer que seu filho saia de casa né porque você quer tranquilidade pra trabalhar como é que você mandaria ele sair e casa”

Inf.: vá sair brincar com seus colegas

## QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

### ACIDENTES GEOGRÁFICOS

Doc.: agora a gente vai voltar pras palavras tá certo” eu vou te mostrar algumas figuras ou vou te fazer alguma pergunta e você tenta responder com uma palavra ou com uma expressão certo”

1 Doc.: um rio pequeno de uns dois metros de largura como esse você chamaria de quê”

Inf.: lago ou lagoa

2 Doc.: e um tronco ou um pedaço de pau que servem para as pessoas passarem por cima de um rio pequeno como é que você chamaria isso aqui”

Inf.: tronco

Doc.: ok

3 Doc.: é (+) o lugar onde o rio termina

Inf.: ( )

Doc.: como”

Inf.: ponte

Doc.: você chamaria de ponte ok

Doc.: o lugar onde o rio termina ou encontra com outro rio” o lugar onde o rio termina ou é o encontro de outro rio” sabe” não souber não sei tá”

4 Doc.: é (+) muitas vezes numa num rio né ou no mar acontece esse fenômeno aqui que fica circula a água e puxa tudo pra baixo como é o nome disso aqui”

Inf.: ( ) não sei como é que é aqui

Doc.: como é que você chamam”

Inf.: mina de água

Doc.: ok

5 Doc.: e (+) o movimento da água do mar aquele movimento da água do mar

Inf.: onda

Doc.: isso

6 Doc.: e o movimento da água do rio”

Inf.: água do rio

Doc.: o movimento da água do rio

Inf.: ( )

Doc.: ok

### **FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS**

7 Doc.: e o vento né que um vento leve que fica circular e que levanta poeira levanta folhas como é que você chamaria” pequeno mesmo assim

Inf.: ( ) não sei

Doc.: ok

8 Doc.: e um clarão que surge no céu nos dias de chuva como esse”

Inf.: raio

Doc.: como”

Inf.: raio

Doc.: e esse aqui é o clarão né” aquilo que sai das nuvens

Inf.: sim quando chove né”

Doc.: quando chove exatamente

Inf.: relâmpago é

Doc.: ok

9 Doc.: e o que sai das nuvens e que pode afetar uma pessoa pode matar uma pessoa pode matar um animal aí o nome disso qual é” também uma descarga elétrica né que sai das nuvens e que pode matar uma pessoa

Inf.: raio

10 Doc.: e o barulho que vem logo depois de um raio de um relâmpago o nome desse barulho ( imita um trovão) tem primeiro o relâmpago depois o barulho como é o nome desse barulho” ok

Doc.: uma chuva com vento forte que vem de repente” como é que você chama”

Inf.: esse barulho é trovoada

Doc.: isso

11 Doc.: e o nome dessa chuva forte né que vem de repente com ventos como é que você chamaria” uma chuva bem forte com vento

Inf.: trovoada

Doc.: ok

12 Doc.: é (+) outros nomes pra trovoada você teria” chamaria só de trovoada mesmo né”

Inf.: é

Doc.: certo (+) é (+) e uma chuva

Inf.: chuva forte

13 Doc.: ok e uma chuva de pouca duração muito forte e muito pesada mas de pouca duração (+) como é que você chamaria” ok não souber

Inf.: ( )

Doc.: é não souber não sei

14 Doc.: é e uma chuva é forte e contínua forte né e é o dia todo como é que você chamaria”

Inf.: ( ) d’água

Doc.: certo tudo chuva né

15 Doc.: é e uma chuva né que pode cair umas bolinhas de gelo tipo umas pedrinhas de gelo como se chama”

Inf.: nunca vi

Doc.: certo

16 Doc.: e como se diz né quando termina a chuva e o sol começa a aparecer” por exemplo você quer jogar futebol digamos com seus amigos e né tá chovendo muito aí de repente o tempo mudou né como é que você comenta isso com ele” olha

Inf.: parou a chuva ( )

Doc.: parou isso como é que você comentaria com ele” um amigo seu por exemplo isso

Inf.: ( )

Doc.: vocês falam assim

Inf.: é

Doc.: certo

17 Doc.: e (+) o nome disso aqui” que aparece logo depois da chuva

Inf.: arco-íris

Doc.: isso

18 Doc.: é e uma chuva bem fininha como é que você chama”

Inf.: ( )

Doc.: certo

19 Doc.: e é depois de uma chuva bem fininha a terra não fica nem seca nem molhada a terra fica como” a terra não tá nem seca e nem molhada a terra está

20 Doc.: o nome disso aqui que molha a grama de manhã cedo

Inf.: sereno

Doc.: ok

Inf.: esse que tava ( )

Doc.: como”

Inf.: essa chuva que você disse

Doc.: sim aí ela deixa essas gotinhas ah você também chama de sereno né

Inf.: é

Doc.: certo ok (+) chuva fina né (+) pronto

21 Doc.: é (+) muitas vezes principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa de uma coisa que parece fumaça que cobre tudo aqui na serra de vez em quando tem né esse fenômeno aqui oh parece fumaça cê sabe o nome”

Inf.: (risos) ( )

Doc.: lugar mais alto né que tem isso aqui não lembra né

Inf.: esqueço

Doc.: ok

## ASTROS E TEMPO

22 Doc.: a parte do dia quando começa a clarear”

Inf.: como é o nome

Doc.: a parte do dia quando começa a clarear

Inf.: de manhã de manhã

23 Doc.: e o quê que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear” a principal coisa que acontece no céu

Inf.: sai o sol

Doc.: ok

24 Doc.: e a claridade avermelhada que aparece logo que o sol nasce

Inf.: logo que o sol nasce”

Doc.: é logo que o sol nasce né aí fica uma claridade avermelhada como é o nome dessa claridade”

Inf.: a mesma claridade do pôs do sol

Doc.: isso aí tem nomes diferentes né uma é uma coisa a outra é outra

Inf.: ( ) de manhã ( )

Doc.: sim

Inf.: ( )

Doc.: ok

25 Doc.: é e o quê que acontece no céu no final da tarde” principalmente o quê que acontece no final da tarde bem no finalzinho da tarde o quê que acontece no céu”

Inf.: o sol se põe

Doc.: isso

26 Doc.: e a claridade avermelhada logo depois que o sol se pôs

Inf.: ( )

27 Doc.: é e quando o sol se põe é o quê”

Inf.: ( )

Doc.: quando o sol se põe” certo

Inf.: ( )

Doc.: é (+)

Inf.: quando o sol se põe é escura

Doc.: certo ok

28 Doc.: e o começo da noite como é que você chamaria”

Inf.: ( )

Doc.: como”

### **CORPO HUMANO**

91 Doc.: e a pessoa que só enxerga de um olho só como é que você chamaria”

Inf.: cega de só um olho

Doc.: ok

92 Doc.: e a pessoa que é tem os olhos voltados pra direções diferentes

Inf.: como assim”

Doc.: já vistes gente que tem os olhos assim voltados pra direções diferente

Inf.: não

Doc.: não”

93 Doc.: e a pessoa que não enxerga de longe e tem que usar óculos pra enxergar de longe

Inf.: tem problema de vista

Doc.: é então como é o nome desse problema de vista pra enxergar de longe” você sabe” não souber não tem problema é (+)

Inf.: só problema de vista

Doc.: ok

94 Doc.: e a bolinha que nasce no olho aqui em cima né uma inflamação pode ser em cima pode ser embaixo também (+) ok

95 Doc.: e essa outra inflamação que dá dentro do olho né infecciosa pode pegar de uma pessoa pra outra parece que a pessoa tá com areia dentro do olho fica vermelho amanhece grudado o olho sabe”

Inf.: ( )

Doc.: certo

96 Doc.: e essa outra é problema né que dá normalmente em pessoas idosas (muda o documentador)

Doc.: como é que chama aquela pele branca que dá no olho das pessoas mais idosas essa pele branca aqui oh precisa operar até

Inf.: ( )

Doc.: dá em pessoas idosas isso aqui

Inf.: ( )

97 Doc.: e esses dois dentes pontudos

Inf.: como”

Doc.: esses dois dentes pontudos como é que chama” esses aqui

Inf.: não me lembro

98 Doc.: e os últimos dentes que nascem depois de todos os outros né em geral quando a pessoa já adulta

99 Doc.: e esses dentes grandes no fundo da boca

100 Doc.: é como é que você chama a pessoa que não tem dentes” não tem nenhum dente

Inf.: sem dentes

101 Doc.: e a pessoa que fala assim pelo nariz(falando fanho)

Doc2.: como é que você chama”

Inf.: fala pelo nariz é”

Doc2.: uhum

102 Doc.: e a sujeirinha dura que tira do nariz com o dedo”

Inf.: o quê”

Doc.: a sujeirinha dura né que tira com o dedo do nariz como é que se chama”

Inf.: sujeira

103 Doc.: e esse barulho aqui (imita um soluço)

Inf.: soluço

104 Doc.: e essa parte aqui parte de trás da cabeça o nome dessa parte aqui (+) lembra não” ok

105 Doc.: e essa parte alta né do pescoço do homem que só o homem tem” como é que chama”

Inf.: no homem”

Doc.: é essa parte alta né

106 Doc.: e esse osso que vai do pescoço até o ombro”

107 Doc.: e a pessoa né que tem um calombo grande nas costas que fica assim problema né que ela tem nas costas aí tem um calombo

Inf.: ( )

108 Doc.: e essa parte aqui passa o desodorante não”

Inf.: ( ) na minha língua

Doc.: sim se você não lembrar pode até falar na sua língua que aí a gente compara né vê

109 Doc.: e como é que vocês chama o mau cheiro debaixo dos braços”

Inf.: mau cheiro mesmo

Doc.: chama mau cheiro mesmo

110 Doc.: e a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com a mão esquerda como é que você chama”

Inf.: ( )

111 Doc.: e a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos

Inf.: mama peitos

112 Doc.: e se a pessoa come muito e sente que vai pôr pra fora o que comeu se diz que ela vai”

Inf.: vomitar

113 Doc.: e a parte do corpo da mãe onde fica o neném” antes do neném nascer

Inf.: ahm

Doc.: essa parte do corpo da mãe onde fica o neném antes dele nascer

Inf.: barriga

114 Doc.: e a pessoa que não tem uma perna como é que você chama”

Inf.: que não tem”

Doc.: uma perna a pessoa que não tem uma perna ela só tem uma perna como é que você chama”

Inf.: ( )

115 Doc.: e a pessoa que puxa de uma perna né

Inf.: manco

116 Doc.: e a pessoa que tem as pernas curvas

Doc2.: tem as pernas assim

Inf.: curva mesmo

117 Doc.: e o osso redondo que fica na frente do joelho como é que você chama”

118 Doc.: e essa parte aqui oh

Inf.: ( )

119 Doc.: e essa daqui”

120 Doc.: quê que uma criança sente quando passa o dedo na sola do pé dela”

Inf.: como”

Doc.: quando a gente passa o dedo né na sola do pé da criança ou de um adulto mesmo o que é que sente às vezes começa a rir pronto né ( ) aqui também sente o quê”

Inf.: ( )

Doc.: como é que é”

Inf.: ( )

Doc.: certo

## **CICLOS DA VIDA**

121 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: como”

Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: menstruação

Doc.: isso

122 Doc.: numa certa idade né acaba a menstruação quando isso acontece se diz que a mulher a mulher ficou mais velha ela vai não ter mais a menstruação então acontece o quê com ela”

Inf.: o nome como assim”

Doc.: é o nome como se chama esse período que a mulher fica

Inf.: ( ) calor

123 Doc.: e é quando a mulher tá grávida e chamam a mulher que ajuda a criança a nascer como é que chama essa mulher” qua ajuda a criança a nascer

Inf.: parteira

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para

Inf.: dar à luz

Doc.: uhum

125 Doc.: e duas crianças que nasceram no mesmo parto”

Inf.: gêmeos

126 Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve um ela tava grávida aí ela perde o filho né então ela teve

Inf.: não sei

127 Doc.: e quando a mulher fica grávida né e por algum motivo ela não chega a ter a criança então ela vai fazer o quê ela vai”

Inf.: ( )

128 Doc.: quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta a criança como chamam essa mulher que amamenta a criança” né a mãe da criança não tem leite aí ela pede que outra mulher amamente o filho dela

Inf.: pra mim não tem nome

129 Doc.: e o próprio filho dessa mulher que vai amamentar o filho da outra né e essa criança que ela amamenta são o quê um do outro”

Inf.: não ( )

130 Doc.: e a criança que não é filha verdadeira do casal mas é criada como se fosse”

Inf.: filha adotiva

131 Doc.: é o filho que nasceu por último (+) como é que chama”

Inf.: ( )

132 doc.: oh uma criança pequenininha a gente diz que é bebê e quando ela tem de cinco a dez anos” e é do sexo masculino

Inf.: cinco a dez

Doc.: é cinco a dez anos

Inf.: adolescente

Doc.: é menor ainda que um adolescente ainda não é um adolescente

Doc2.: é do sexo masculino tem cinco anos por exemplo

Doc.: como é que você chamaria”

Inf.: criança

133 Doc.: se for do sexo feminino”

Inf.: criança

134 Doc.: e quando o homem fica viúvo e casa de novo o que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha” ele ficou viúvo e já tinha filhos né e aí casou de novo essa segunda mulher dele é o quê dos filhos”

Inf.: madrasta”

Doc.: isso

135 Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não tratam né não a tratam pelo nome que tinha em vida como é que se referem a ela”

Inf.: falecido

Doc.: isso

## **CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL**

136 Doc.: e a pessoa que fala demais como é que você chama”

Inf.: ( )

Doc.: uhum

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas (+) como é que você chama”

Inf.: aprende lento

Doc.: ok

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro e as vezes até passa dificuldades pra não gastar”

Inf.: avarento

139 Doc.: e a pessoa que deixa suas coisas penduradas” tem dinheiro mas não gosta de pagar as contas como é que você chamaria” essa pessoa

Inf.: não gosta de pagar as dívidas que tem

Doc.: ok

Doc.: e a pessoa que é paga

Inf.: não tem um nome assim que a gente sabe

140 Doc.: e a pessoa que é paga para matar alguém

Inf.: assassino

141 Doc.: e o marido que a mulher passa pra trás com outro homem” né

Inf.: marido

Doc.: ela é casada e aí ela passa o marido dela pra trás com outro homem ela trai o marido dela como é que você chama o marido traído”

Inf.: marido traído mesmo

Doc.: ok

142 Doc.: e a mulher que se vende pra qualquer homem”

Inf.: prostituta

143 Doc.: e a pessoa que tem o mesmo nome né alguém que tenha o seu mesmo nome

Inf.: tenha o meu mesmo nome

Doc.: sim

Inf.: comigo

Doc.: se chama Ricardo também

Inf.: ( ) Ricardo tem o mesmo nome comigo

Doc.: ah

Inf.: ( )

Doc.: ah tá legal

144 Doc.: e que nome você dá a uma pessoa que bebeu demais

Inf.: bêba

145 Doc.: e que nome você dá ao cigarro né que nome dão ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão cigarro antigo que faziam enrolado à mão

146 Doc.: e o resto do cigarro que joga fora né a pessoa fuma o cigarro e sempre fica o restinho como é que chama”

Inf.: cigarro

## **RELIGIÃO E CRENÇAS**

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está

Inf.: isso aí é crença

Doc.: é crença é uma parte né de crenças e religiões né Deus está no céu então no inferno está

Inf.: diabo

148 Doc.: e o que algumas pessoas dizem já ter visto à noite em cemitérios ou em casas né que diz que é do outro mundo” casas mal assombradas por exemplo por exemplo a pessoa diz

Inf.: alma

149 Doc.: e o que certas pessoa fazem pra prejudicar alguém e botam nas encruzilhadas pra prejudicar alguém é uma espécie de encantamento

Inf.: feitiçaria

150 Doc.: e o objeto que algumas pessoas usam para dar sorte

Inf.: objeto”

Doc.: é como é que chama esse objeto pode ser um trevo uma ferradura um pé de coelho como é que chama esses objetos” que dão sorte

Inf.: ( ) esqueci

151 Doc.: e uma mulher que tira o mau-olhado com rezas e galhos de plantas”

Inf.: tira

Doc.: o mau-olhado

Inf.: ahm”

Doc.: mau-olhado

Inf.: o que é isso”

Doc.: como é que explica o mau-olhado”

Doc2.: eita

Doc.: tipo azar é a pessoa que reza né na outra com galho de planta não sei se você já

Inf.: ( )

152 Doc.: e a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas né ela cura doenças com ervas

Inf.: curandeira

153 Doc.: e a chapinha de metal que usa no pescoço né com a imagem do santo

Inf.: ( )

154 Doc.: e no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do Menino Jesus como é que chama esse grupo de figuras” esse daqui

Inf.: essa aí ( )

Doc.: certo

### **JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS**

155 Doc.: e a brincadeira em que a criança gira o corpo sobre a cabeça e cai sentado” né ela gira assim

Inf.: sei mas o nome

156 Doc.: e essas coisinhas redondas de vidro

Inf.: bilas

Doc.: isso

157 Doc.: e o brinquedo feito de uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam pra matar passarinho” bota a pedra e

Inf.: bolacha os menino chama de bolacha

Doc.: certo

158 Doc.: e o brinquedo feito de varetas coberto de papel que se empina no vento por meio de uma linha

Inf.: como”

Doc.: brinquedo né feito de papel e varetas que se empina no vento

Inf.: ( )

Doc.: é bota pra voar

Doc2.: isso

Inf.: esqueci

Doc.: certo

159 Doc.: e sem vareta já viu” não né

160 Doc.: e a brincadeira que uma criança fecha os olhos enquanto outras correm a para um lugar onde não são vistas e depois essa criança que fechou os olhos vai procurar as outras

Inf.: esqueci o nome

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança com os olhos vendados tenta pegar as outras

Inf.: como”

Doc.: essa criança tá com o olho vendado né e ela tenta pegar as outras sem ver

Inf.: nome da brincadeira (+)

162 Doc.: e uma brincadeira em que uma criança corre atrás das outras pra tocar numa delas antes que alcancem o ponto combinado

Inf.: como assim”

163 Doc.: a gente vai brincar eu combinei ali até a porta por exemplo aí eu tenho que pegar eles antes que eles cheguem na porta

164 Doc.: e uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma vai atrás da outra e passa com a pedrinha e deixa essa pedrinha cair atrás de uma delas e aí essa que a pedrinha caiu atrás pega a pedrinha e corre atrás da outra criança sabe o nome dessa brincadeira”

Inf.: não

165 Doc.: uma tábua né apoiada no meio aí uma criança senta numa ponta e a outra nessa enquanto uma desce a outra sobe assim

166 Doc.: e em outra né outra brincadeira é uma tábua aí tem uma corda desse lado e uma desse aí uma criança senta e vai pra frente e pra trás

Inf.: balanço

Doc.: isso

167 Doc.: e a brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão formada por quadrados numerados e aí ela joga uma pedrinha e vão pulando com uma perna só

## **HABITAÇÃO**

168 Doc.: e essa pecinha de madeira né que gira ao redor de um prego pra fechar a porta ou a janela

Inf.: ( )

Doc.: essa pecinha de madeira aqui oh gira ao redor do prego pra fechar a porta ou a janela

Inf.: nome

Doc.: é o nome dessa peça de madeira ok

169 Doc.: quando uma janela tem duas partes né como é que se chama a parte de fora que é formada por tiras horizontais que entra vento e claridade

Inf.: deixa vê né

170 Doc.: e quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa senta pra fazer as necessidades”

Inf.: pia

171 Doc.: e aquilo preto que se forma na chaminé na parede ou no teto da cozinha” acima do fogão a lenha

Inf.: sei não

Doc.: ok

172 Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha”

Inf.: cinza

Doc.: cinza quente né dentro do fogão a lenha

Inf.: carvão

173 Doc.: para acender um cigarro se usa fósforo ou (+) o nome disso aqui

Inf.: isqueiro

174 Doc.: e aquele objeto que se usa para clarear no escuro e se leva na mão assim oh o que é isso aqui”

Inf.: ( )

175 Doc.: como se chama o objeto que fica na parede para acender as lâmpadas” aquele botãozinho na parede para acender as lâmpadas

Inf.: tomada

## **ALIMENTAÇÃO E COZINHA**

176 Doc.: a primeira refeição do dia feita pela manhã como é que chama” como é que você chama”

Inf.: de manhã”

Doc.: isso

Inf.: pequeno almoço

Doc.: ok

177 Doc.: e uma pasta feita de frutas pra passar no pão ou no biscoito” doce

Inf.: o quê”

Doc.: uma pasta doce né que é feita de fruta

Inf.: pasta”

Doc.: é pra passar no pão melar no pão assim

Inf.: pasta ( )

Doc.: é uma coisinha cremosa assim que cê passa no pão

Inf.: manteiga

178 Doc.: é e a carne depois de triturada na máquina como é que chama”

Inf.: carne moída

Doc.: isso

179 Doc.: e uma papa cremosa feita de coco e milho verde ralado polvilhada com canela

Inf.: papa

180 Doc.: essa papa cremosa aqui feita de milho verde coco e canela

181 Doc.: e essa daqui feita com grãos de milho branco coco e canela”

182 Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar né bebida alcoólica

Inf.: feita de cana

Doc.: cana-de-açúcar aqui tem muito né

Inf.: cachaça

Doc.: isso

183 Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou (+) comeu muito né aí ela diz ai eu comi tanto

Inf.: estou quase vomitando

Doc.: certo

184 Doc.: e como você chama uma pessoa que come demais” normalmente come demais

Inf.: guloso

185 Doc.: e isso aqui embrulhado em papel colorido que se chupa

Inf.: que é”

Doc.: isso aqui oh que se chupa como é que é o nome”

Inf.: chupeta (+) não

Doc.: é doce é embrulhado no papel a gente abre assim

Inf.: amendo

186 Doc.: e isso aqui

Inf.: pão

187 Mostra a figura

Inf.: pão

Doc.: ( ) os dois ( )

188 Doc.: como chama a peça do vestuário que serve para segurar os seios” da mulher né peça do vestuário para segurar os seios

Inf.: sutiã

Doc.: isso

189 Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça

Inf.: ( )

Doc.: certo

190 Doc.: e a roupa que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: calcinha

191 Doc.: e isso aqui que as mulheres passam no rosto né pras bochechas ficarem rosadas

Inf.: passa

192 Doc.: e um objeto fino de metal para prender o cabelo

Inf.: passarem

193 Doc.: e um objeto de metal e de plástico né que pega de um lado a outro da cabeça e serve pra prender os cabelos

Inf.: ( )

194 Doc.: na cidade o que costuma ter em cruzamentos movimentados com luz vermelha verde e amarela” né

Inf.: como”

Doc.: na cidade né os cruzamentos têm um um objeto com luz vermelha verde e amarela como é que chama” quando tá verde ao carros andam quando tá vermelho eles param

Inf.: sinal de trânsito

195 Doc.: e aquele morrinha atravessado no asfalto né para os carros diminuírem a velocidade” amarelinho aí o carro vai passar por cima e diminui a velocidade

196 Doc.: na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas nos dois lados um caminho revestido de lajes ou ladrilhos como se chama este caminho que as pessoas andam”

Inf.: como”

Doc.: o carro anda no meio da estrada né o carro e as pessoas andam onde” elas não andam no meio da rua

Inf.: passeio

Doc.: isso

197 Doc.: e o que separa o passeio da rua

Inf.: o que separa o passeio da rua (+)

Doc.: um negocinho assim (+) ok

198 Doc.: e aquele trecho da es da rua ou da estrada que é circular e que ao carros têm que contornar pra evitar o cruzamento direto

Inf.: como”

Doc.: é um trecho né da rua circular que os carros têm que contornar pra evitar o cruzamento direto (+) o carro vai aqui né pra evitar o cruzamento direto ele faz assim esse movimento circular

Inf.: rótula

Doc.: aí vem pra cá isso

199 Doc.: e o que é precisa ter ou comprar para fazer uma casa na cidade”

Inf.: o que é preciso

Doc.: ter ou comprar pra fazer uma casa na cidade

Inf.: mulher pra comprar

Doc.: (risos) a primeira coisa que você compra quando vai construir uma casa

Doc2.: a área

Inf.: terreno

Doc.: isso (risos)

Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta pessoas

Inf.: é mas eu já respondi essa

Doc.: é mas é porque o objetivo da outra era outro objetivo aí agora

Doc2.: é

Inf.: certo ( risos)

200 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade

Inf.: que é que é

Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade”

Inf.: ônibu

201 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra” dentro da cidade é ônibus se fora mesma condução de uma cidade para outra você chama de quê”

Inf.: ônibu ou metrô

Doc.: também né”

202 Doc.: e um lugar pequeno né com balcão onde os homens costumam ir beber cachaça

Inf.: lugar

Doc.: onde os homens vão beber cachaça as mulheres também

Inf.: bar (+) restaurante

Doc.: isso

## QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

## ARTIGO

### Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: Ricardo você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: você poderia dizer o nome deles”

Inf.: Luís e Lícia

Doc.: o quê que eles fazem”

Inf.: sei estudante né pequenos criança

2 Doc.: e você poderia dizer o nome de alguns amigos seus aqui

Inf.: aqui em Redenção

Doc.: é

Inf.: Faustino

Doc.: o quê que ele faz”

Inf.: estuda também ( )

## SUBSTANTIVO

### Gênero

3 Doc.: e cê gosta de salada”

Inf.: gosto

Doc.: como é que chama aquela folha verde que tem na salada”

Inf.: folha verde

Doc.: é tem uma geralmente né nas saladas sempre tem hoje tinha no almoço uma folha verde né que as pessoas cortam assim pra gente comer na salada

Inf.: pepino

Doc.: não uma folha né aí as pessoas cortam né tem que lavar bem lavada alface né

Inf.: alface

Doc.: vamo supor que você me convidou pra jantar né mas essa folha não tá lavada né aí eu digo pra ti Ricardo por favor pega (+) e lava né pega o quê” eu quero que tu me diga o nome da folha

Inf.: alface

Doc.: diga aí pega vai

Inf.: pega a alface

Doc.: ok

4 Doc.: você conhece cal” cal

Inf.: cal de pintar”

Doc.: isso como é que se prepara”

Doc2.: pra cair uma casa”

Doc.: é cê pega o quê”

Inf.: pega o balde coloca água depois coloca ( )

Doc.: bota o quê dentro”

Doc2.: bota o quê”

Doc.: o quê que bota dentro da água

Inf.: bota o cal

Doc.: aí faz o quê”

Inf.: coloca o pincel

5 Doc.: e vamo supor que você tá com sede e vai num restaurante e lá só tem guaraná né como é que cê pede o garçom” guaraná

Inf.: quero que você me dê um guaraná

### **Feminino de**

6 Doc.: oh uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e uma mulher que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: alemã

7 Doc.: há homens e mulheres que chefiam se for uma mulher ela é o quê” (+) né há homens e mulheres que chefiam se for uma mulher ela é o quê” um homem é o quê”

Inf.: o chefe

Doc.: e se for uma mulher”

Inf.: a chefe

Doc.: certo

8 Doc.: um ladrão um homem que rouba é ladrão né você diz que é ladrão e uma mulher que rouba ela é o quê”

Inf.: ladrona

Doc.: certo

9 Doc.: na Presidência da República né a gente tem a Dilma ela é o quê”

Inf.: presidente

Doc.: certo aí eu quero

Inf.: chama presidenta né

Doc.: uhum

### **Número**

Doc.: agora eu vou te mostrar umas figuras e você vai me dizer o que você tá vendo tá bom”

Inf.: vai demorar mais tempo”

Doc.: tá bem pertin

10 Doc.: aqui tem o quê”

Inf.: lápis

11 Doc.: o nome disso aqui que cê falou

Inf.: anel

Doc.: e vários”

Inf.: anéis

Doc.: isso

12 Doc.: usa na cozinha (+) é um avental dois

Inf.: aventais

Doc.: isso

13 Inf.: pães

Doc.: isso

14 Inf.: mãos

15 Inf.: leões

16 Doc.: aqui onde pisa na escada

Inf.: escadas

Doc.: na escada a gente tem várias (+) onde pisa aqui

17 Inf.: flores

Doc.: uhum

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: anzóis

20 Inf.: olhos

## ADJETIVO

### Grau Comparativo

Inf.: casas

21 Doc.: o quê que essa casa é em relação a essa”

Inf.: mais grande

Doc.: uhum pronto”

22 Doc.: é vamo supor que hoje ontem você tomou um café da manhã que tava bom e hoje você tomou um que não estava tão bom aí comprara pra mim né o café de ontem estava

Inf.: melhor do que o de hoje

Doc.: uhum

## PRONOME

### Pronomes Pessoais

23 Doc.: aí eu peço você pra fazer uma tarefa né e aí o seu irmão pensa que essa tarefa é pra ele aí você vai chegar e dizer assim oh meu irmão na verdade essa tarefa é para

Inf.: mi

Doc.: fazer completa essa tarefa é para

Inf.: pra eu fazer

Doc.: isso

24 Doc.: quando você vê um amigo com uma mala e quer saber pra onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: vai vai pra onde”

Doc.: ok

25 Doc.: sabe ligar um computador né”

Inf.: sei

Doc.: me ensina como é que liga um computador ensina pra mim

Inf.: (risos) ( ) o computador

Doc.: não não tem que dizer como é que liga (risos) ou então ensina uma receita de comida

Doc2.: é arroz por exemplo

Doc.: tu sabes fazer arroz”

Inf.: ( ) a receita”

Doc.: sim

Inf.: é é arroz

Doc.: uhum

Inf.: oh o molho molho

Doc.: uhum

Inf.: tem que pegar cebola tomate é

Doc.: e como é que faz pra preparar”

Inf.: cê coloca é (+) se é queijo coloca o queijo ou frango depois coloca a cebola alho alho ( ) sal é coloca vinagre óleo

Doc.: ok ótimo

26 Doc.: e o quê que você e seus amigos fazem no final de semana” né o que vocês fazem no final de semana

Inf.: ( ) estudar em casa fazer os trabalhos

Doc.: e vamo supor que você tá tomando café

Inf.: ir pra igreja ( )

### **Pronomes Pessoais com Preposição**

27 Doc.: vamo supor que você tá tomando café né e não quer tomar café sozinho seu pequeno almoço aí você passa um amigo seu aí você diz assim ah fulano vem tomar café

Inf.: comigo

Doc2.: isso

28 Doc.: aí vocês já estão sentados e passa outro amigo né aí você diz ah fulano vem tomar café

Inf.: conosco

### **Pronomes Possessivos**

29 Doc.: de quem é isso”

Inf.: de quem é”

Doc.: é de quem é

Inf.: é sua

Doc2.: certo

30 Doc.: aí vamo supor que você tá com esse livro pertence a

Doc2.: seu irmão

Doc.: seu irmão né como é que você diz que isso pertence a ele” oh meu irmão esse livro é

Doc2.: ele tá do teu lado teu irmão

Inf.: esse livro é teu

Doc2.: isso

31 Doc.: e aí vamo supor que eu tenho um carro eu tenho um carro mas eu não sei dirigir e aí você sabe dirigir e aí a gente vai dar uma volta por Redenção você dirigi aí um amigo seu vê e diz assim Ricardo esse carro é seu” aí você vai dizer não esse carro é eu tô do seu lado esse carro é

Inf.: esse carro é dela

Doc.: isso

### **Pronomes Indefinidos**

32 Doc.: oh Paulo tem muita força e Luís tem pouca força podemos dizer Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: repita aí

Doc.: Paulo tem muita força

Inf.: uhum

Doc.: e Luís tem pouca força podemos dizer Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem (+) Paulo tem mais força e Luís tem se ele tem pouca força então ele tem

Inf.: ( )

Doc.: ok tá cansado já né”

### **Presente do Indicativo**

33 Doc.: o que é que você faz durante o dia”

Inf.: estudo

Doc.: pode falar um pouquinho assim como é que é tua rotina” acorda de manhã

Inf.: acordo de manhã leio ( ) é acordo de manhã bem cedo leio é leio a Bíblia faço uma oração aí ( )  
) preparo ( ) tomo o pequeno almoço aí venho para a universidade ( )

Doc.: certo ok

34 Doc.: completa essa frase pra mim Ricardo na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: na vida há os que já morreram

Doc.: morreram

Inf.: e os que ainda e os que ainda vivem

Doc.: isso

35 Doc.: você ouviu rádio alto ou baixo” com o verbo ouvir aí completa faz uma frase com o verbo ouvir

Doc2.: eu

Doc.: eu

Inf.: eu ouço

36 Doc.: e aí vamos supor que você vai pra Fortaleza e o carro tá lotado né e o motorista fica só pedindo pra você entrar só que você não cabe dentro do carro aí você vai dizer não eu não

Inf.: posso

Doc2.: com o verbo caber

Doc.: você vai dizer que não cabe

Inf.: não cabe pra mim

Doc.: isso

### **Pretérito Perfeito**

37 Doc.: e o que você fez ontem”

Inf.: ontem” o que eu fiz

Doc.: ontem foi fe

Doc2.: não ontem foi terça-feira

Doc.: foi feriado não

Inf.: trabalhei ontem

Doc.: certo

38 Doc.: e você tomou conhecimento de que um amigo seu casou né e aí você vai encontra com ele na rua e você vai dizer pra ele né oi tudo bem eu

Doc2.: com o verbo saber né

Doc.: eu que você casou

Inf.: fiquei sabendo que você casou

Doc2.: ok

39 doc.: você já esteve em outra cidade”

Inf.: se eu passei se eu fui não se eu morei

Doc.: não se você já esteve né

Inf.: já já

Doc.: já o quê”

Inf.: já fui pra cidade

Doc.: com o verbo estar no passado

Inf.: já estive

Doc2.: isso

40 Doc.: e aí vamo supor ele é de onde”

Doc2.: Guiné

Doc.: ah que você foi pra Guiné e eu pedi pra você trazer uma encomenda pra mim e aí você esqueceu né e aí eu vou dizer Ricardo cadê minha encomenda aí você vai dizer ah infelizmente eu não

Inf.: trouxe

Doc.: isso

41 Doc.: e aí você vai guardar as minhas chaves né aí eu vou dizer perguntar Ricardo onde você pôs as minhas chaves” você vai dizer eu com o verbo pôr né eu

Inf.: eu pus

Doc.: isso

### **Futuro do Presente**

42 Doc.: o que você fará amanhã Ricardo”

Inf.: amanhã”

Doc2.: uhum sábado né” quer dizer não

Doc.: não quinta

Doc2.: quinta é que eu já tô pensando no feriado ( risos)

Inf.: amanhã é feriado eu vou ficar em casa conseguir estudar

### **Futuro do Pretérito**

43 Doc.: e o que você faria se ganhasse um milhão de reais na loteria”

Inf.: não sei ( ) comprar um carro

Doc.: uhm

### **Concordância Verbal**

44 Doc.: e Ricardo quanto tempo faz que você está aqui em Fortaleza em Redenção”

Inf.: quase dois ano aqui

Doc.: é responde né começa

Inf.: estou aqui já dois ano

Doc.: ok

### **TER/HAVER em sentido existencial**

45 Doc.: e me diz né lá em Guiné-Bissau uma coisa que antigamente não tinha e que hoje tem né me responde com uma frase antigamente em Guiné um restaurante um bar

Doc2.: é qualquer coisa

Doc.: um cinema ou uma universidade

Doc2.: estrada

Doc.: uma escola ou um estádio qualquer coisa

Inf.: oh não tinha por exemplo aqui há vinte anos atrás ( ) celular hoje tem

Doc.: uhum ok

## ADVÉRBIO

### Colocação do NÃO em respostas negativas

46 Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta Ricardo”

Inf.: como”

Doc2.: se tem vida em outro planeta”

Inf.: em outro planeta

Doc2.: sim você sabe”

Inf.: em outra galáxia

Doc.: é

Inf.: tem

Doc.: você sabe”

Inf.: acho que tem

Doc.: não mas você sabe se tem”

Inf.: sei

Doc2.: já viu”

Doc.: na lua sabe se tem vida na lua”

Inf.: tem pessoas que vão pra lua

Doc.: não mas vivendo

Inf.: não

Doc.: certo

47 Doc.: e você já viu um disco voador”

Inf.: como”

Doc.: você já viu um disco voador” uma nave extraterrestre se você já viu aqui em Redenção aqui

Inf.: não

Doc.: não nunca viu né (risos)

48 Doc.: tem medo de viajar de avião”

Inf.: não eu gosto

Doc.: ok

## QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

### **Moço, tio**

1 Doc.: oh uma situação você tá andando na rua e um rapaz jovem deixou a carteira dele cair

Doc2.: tá bem pertinho viu

Doc.: um rapaz jovem deixou a carteira dele cair e não viu como é que você chama ele pra avisar que a carteira caiu

Doc2.: a situação um rapaz jovem deixou a carteira cair como é que você chama a atenção dele” desse rapaz

Doc.: como é que cê chama”

Inf.: a carteira caiu

Doc.: é

Doc2.: a carteira dele caiu aí você quer chamar a atenção dele pra mostrar que

Doc.: pra dizer

Doc2.: a carteira caiu como é que você o chamaria”

Inf.: oi

Doc2.: oi o quê só oi é um rapaz jovem como é que você chamaria”

Inf.: se eu disser oi ele vai vim aí eu vou dizer

2 Doc.: e se for um homem idoso”

Doc2.: que deixou a carteira cair

Inf.: homem idoso

Doc2.: sim

Inf.: aqui é diferente de lá se fosse lá diria tio

Doc2.: certo

### **Moça, dona, tia**

3 Doc.: e se for uma mulher jovem que deixasse a carteira cair ( )

Doc2.: como é que você chamaria a atenção dela”

Inf.: menina a sua carteira

Doc2.: ok

4 Doc.: e uma mulher idosa né que deixou a sua a carteira cair

Doc2.: uhm chei de mosca aqui

Inf.: se lá eu diria tia

Doc2.: certo

### QUESTIONÁRIO SEMIDIRIGIDO

1. Doc.: R. conte né” para gente um acontecimento marcante em sua vida:” que você nunca mais vai esquecer:”

Doc2.:uma coisa feliz ou triste:” qualquer coisa que tenha acontecido com você que você não vai esquecer:”

Inf.: tem muitas coisas:”

Doc.: uma uma:” que você possa nos contar

Inf.: (+) é: (1.5) eu posso dizer a minha vinda para cá”

Doc.: pode claro como é que foi”

Inf.: não foi fácil né” quando eu conseguir a oportunidade de vim cá:” tava sem dinheiro pra comparar a passagem aí eu fiquei assim:” como é:” que eu vou:” que não tinha ninguém par mim ajudar:” meu pai minha mãe não tinha condição de aí eu fiquei assim como é que eu vou:” conseguir viajar conseguir vou conseguir tudo:” tem isso como é que vou ser:” aí uma amigo comprou a passagem para mim

Doc.: que bom:” existem esses anjos na vida da gente né”

2. Doc2.: verdade:” R. qual o programa d televisão que você mais gosta:” “

Inf.: jornal

Doc.: por que”

Inf.: eu gosto de acompanhar a noticia:”

3. Doc.: e:” qual o curso dele” qual seu curso”

Inf.: administração

Doc2.: administração pública::

Doc.: você pode falar um pouco né” dos seu curso pra gente::” como é que é” com que você trabalhar::

Doc2.: o quê que um administrador público faz:: “

Inf.: administrador público ele:: ele:: como o nome ele administra por exemplo uma empresa tem varias área de atuação dar para trabalhar no estado:: dar para trabalhar em empresas privadas:: ou pode abrir seu próprio negócio::

4. Doc.: certo:: conta par gente uma fato que você ficou sabendo:: né” que aconteceu com alguma amigo seu::

Doc2.: que não aconteceu com você:: aconteceu com alguém que você conhece qualquer coisa::

Inf.: (+) bom depois que eu sai de lá tenho vários colegar que também tiveram oportunidade para sair eu vim aqui um outro colega foi:: pra Senegal lá eu conheci um amigo que também ajudou ele ele tá lá em camarões fazendo faculdade

Doc.: que bom::

## PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

1Doc.: Agora a gente vai pra última parte do questionário, né”

2Doc.: É, a última parte do questionário é a parte mais linguística, é:: (+) a situação linguística do teu país, certo”

1Doc.: R., quais as línguas que você fala”

Inf.: Eu falo crioulo, (...), francês só (...) e português

[2Doc.: Qual/

1Doc.: Qual] a sua língua materna”

Inf.: Hã”

1Doc.: A língua materna, a sua.

Inf.: Mancanha

1Doc.: No seu país, todas as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: (+) não, é assim, no meu país tem diferentes grupos étnicos aí você vai fazer/ você faz parte de um grupo étnico então vai falar aquela língua. Tem uma língua que une tudo, é a língua nacional que é o crioulo, todo mundo sabe falar mas cada grupo étnico tem uma língua.

1Doc.: E::

Inf.: Aí, só aquele grupo sabe

2Doc.: Sim

Inf.: Outro não tem

2Doc.: Aí, entre um grupo e outro, fala-se crioulo”

Inf.: Crioulo, pra poder entender mas seu (...) quem não é da minha etnia vai entender

1Doc.: E no Brasil, você acha que todas as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: Não. Eu, quando fui pra Porto Alegre, com a minha amiga, ela é daqui, chegamos lá, falei pra ela: ‘Nossa (...) porque a gente fala diferente daqui’

2Doc.: ((risos))

Inf.: Ela ficou assim (...) saiu do Ceará (...) é outro português, né”

1Doc.: E aqui, né, em Redenção, você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: Só em Redenção”

1Doc.: É, só em Redenção, aqui dentro da cidade

Inf.: Sim (...)

1Doc.: E no seu país, você percebeu que antigamente falavam diferente de hoje”

Inf.: Sim, isso existe. O crioulo falado antigamente (...) misturando agora o crioulo com o português (+) cê vê a pessoa falar crioulo não é crioulo mesmo (...) começa a colocar umas palavras

1Doc.: E:: em quais situações você usa a Língua Portuguesa”

2Doc.: No seu país

1Doc.: É

Inf.: Eu falo só na escola (+) em casa fala só crioulo a língua mancanha

1Doc.: Você tem dificuldades em se comunicar em Língua Portuguesa”

Inf.: Tenho

1Doc.: Em que situações”

Inf.: Se eu for falar na minha língua, tenho mais facilidade, no caso (...) em português tem algumas palavras que eu (+) algumas coisas que eu não consigo chamar o nome

1Doc.: Uhum e:: qual a importância da Língua Portuguesa em sua vida”

Inf.: Acho que a Língua Portuguesa tem grande importância porque é a língua que se usa (+) na minha terra, embora a língua nacional é crioulo mas a língua que se faz todos os documentos é português, você quer escrever uma carta (...) para trabalho é a língua usada, é a língua oficial

[1Doc.: Uhum

2Doc.: Uhum]

1Doc.: E fala um pouco, né, do seu processo de alfabetização em Língua Portuguesa. Como foi que você aprendeu a falar o português, a escrever (+)

Inf.: Na escola, comecei a falar o português. Na escola, foi na escola mesmo.

2Doc.: Certo e:: é:: como é a relação da língua materna nas escolas. As aulas são dadas em português ou são dadas na língua materna ou são dadas em crioulo

Inf.: Elas não são dadas em/ matéria é em português mas o professor, quando vai explicar, ele fala em português, tem hora que ele fala em crioulo pra poder entender (+) é assim

## LEITURA DO TEXTO

### “PARÁBOLA DOS SETE VIMES”

1Doc.: R., pra terminar a entrevista, a gente gostaria só que você lesse pra gente gravar

2Doc.: Ler em voz alta

1Doc.: ((interferência)) aí a gente encerra

2Doc.: Pode ler

Inf.: Parábola dos setes vimes. Era uma vez um pai, que tinha sete filhos (+) quando estava para morrer, chamou-os a todos e depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu disse-lhes: ‘Já não tendes mãe e eu sei que não posso durar moito/muito mas antes de morrer, desejo que cada um de vós vá buscar no campo do moinho um vime seco. ‘Eu também?’ perguntou o mais novo, um garoto esbelto de quatros anos que estava inocentemente brincando ao Sol com duas moedas num velho chapéu de feltro/ num velho chapéu de feltro (+) ‘Tu também/Tu também, Tiago’. Quando os filhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: ‘Quebra esse vime’. Ao ouvir isso, o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar. ‘Agora parte os outros, um a um’. O menino obedeceu. ‘Trazei-me todos outro vime’(+) tornou o pai logo que viu o filho partir o último sem dificuldade alguma. Quando os rapazes apareceram de novo, enfeixou os sete vimes soltos atando-os com fio (+) ‘Toma este feixe, Paulo. Parte-o!’ - Ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar por partir o feixe, acrescentou: ‘Não foste capaz, o osso (+) é duro de rer/roer’ ‘Não, senhor, não fui e já me doem as mão’ - respondeu o moço. Todos os outros tentaram em vão. ‘Se fossem mil vimes em vez de sete, pior seria!’ - exclamou o pai - ‘Quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. Se estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal’. Ao acabar de dizer isso, morreu. Fiéis ao bom conselho paterno até ao fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos desta história.

1Doc.: Ok, R., muito obrigada ((fim da gravação))